

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 12 JANUARI 1950.

Wetsvoorstel tot aanvulling der wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wetgever heeft, toen hij de wet van 21 Februari 1948 goedkeurde, billijkheidshalve een vergoeding willen toekennen aan de plaatsvervangende magistraten die, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig de functies van werkend magistraat vervuld hebben, ter vervanging van een ambtsvoerder die zich in de onmogelijkheid bevond zijn functies uit te oefenen. De wil van de wetgever was klaarblijkelijk deze vergoeding toe te kennen aan al de plaatsvervangers die de functies van een ambtsvoerder werkelijk vervuld hebben, ongeacht waarom deze laatste belet was, en daardoor is het dat de wetgever de gevallen van beletsel voorzien had van een tot andere functies benoemd ambtsvoerder, van een tot andere functies aangesteld ambtsvoerder en van een overleden ambtsvoerder.

Bij het onderzoek is evenwel gebleken dat zich verschillende andere gevallen kunnen voordoen waarin de ambtsvoerder in de onmogelijkheid is zijn functies uit te oefenen, namelijk het geval dat hij ontslagnemend is, op rustpensioen gesteld, wettelijk belet — bij voorbeeld met verlof — of ziek, of geschorst of ontzet is.

In die verschillende gevallen, waarvan sommige slechts zeer zelden zullen voorkomen, gelden dezelfde redenen om aan de plaatsvervangende rechters een vergoeding toe te kennen, en men ziet niet in waarom deze laatsten recht zouden hebben op vergoeding wanneer zij werkelijk een overleden ambtsvoerder vervangen en waarom zij daarop geen recht zouden hebben wanneer zij, in de zelfde voorwaarden, een ontslagnemend of op rustpensioen gesteld ambtsvoerder vervangen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 12 JANVIER 1950.

Proposition de loi complétant la loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants, remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES MESSIEURS,

En adoptant la loi du 21 janvier 1948, le législateur a entendu équitablement allouer une indemnité aux magistrats suppléants qui, pendant trois mois au moins, ont rempli effectivement les fonctions de magistrat effectif, en remplacement d'un titulaire qui se trouvait dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions. La volonté du législateur a été manifestement d'allouer cette indemnité à tous les suppléants ayant rempli effectivement les fonctions d'un titulaire quelle que soit la cause de l'empêchement de ce dernier, et c'est ainsi que le législateur avait prévu les cas de l'empêchement d'un titulaire, nommé à d'autres fonctions, d'un titulaire délégué à d'autres fonctions et d'un titulaire décédé.

Il s'est toutefois avéré à l'examen qu'il peut se présenter divers autres cas où le titulaire se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, notamment celui où il est démissionnaire, mis à la retraite, légalement empêché — par exemple en congé — ou malade — ou suspendu ou destitué.

Dans ces divers cas, dont certains seront évidemment fort rares, les raisons sont identiques pour l'allocation de l'indemnité aux juges suppléants et l'on n'aperçoit pas la raison pour laquelle ceux-ci auraient droit à l'indemnité, lorsqu'ils remplacent effectivement un titulaire décédé et pourquoi ils n'y auraient pas droit lorsqu'ils remplacent, dans les mêmes conditions, un titulaire démissionnaire ou mis à la retraite.

De wet van 21 Februari 1948 dient dus met terugwerkende kracht aangevuld door, in het eerste artikel, tussen de woorden « van een overleden » en ambtsvoerder » de woorden « ontslagnemend, op rustpensioen gesteld, wettelijk belet of ontzet », in te lassen.

L. LAGAE.

* * *

Wetsvoorstel tot aanvulling der wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

EERSTE ARTIKEL.

In het eerste artikel der wet van 21 Februari 1948 worden, tussen de woorden « van een overleden » en « ambtsvoerder », de woorden « ontslagnemend, op rustpensioen gesteld, wettelijk belet of ontzet », ingelast.

ART. 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 3 September 1944.

L. LAGAE.

Il y a donc lieu de compléter, avec effet rétroactif, la loi du 21 février 1948 en insérant dans l'article premier, après les mots « ou décédé », les mots « démissionnaire, mis à la retraite, légalement empêché ou destitué ».

* * *

Proposition de loi complétant la loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants, remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif.

ARTICLE PREMIER.

A l'article premier de la loi du 21 février 1948, après les mots « ou décédé », sont insérés les mots suivants : « ou démissionnaire, mis à la retraite, légalement empêché ou destitué ».

ART. 2.

La présente loi sort ses effets à dater du 3 septembre 1944.